

Rapport annuel  
axé sur le rendement  
2007-2008



# Table des matières

<b>Mot de la présidence</b>	<b>3</b>
<b>Profil du Conseil scolaire francophone provincial</b>	<b>4</b>
<b>Contributions des partenaires</b>	<b>5</b>
<b>Enjeux et réalisation des objectifs (2007-08) et des buts (2006-08)</b>	<b>7</b>
Opportunités d'apprentissage	7
Technologie de l'information	10
Épanouissement de la langue et la de la culture	14
<b>Faits saillants</b>	<b>17</b>
<b>Défis et opportunités</b>	<b>19</b>
<b>États financiers vérifiés</b>	<b>22</b>

Saint-Jean, 10 novembre 2008

## Mot de la présidence

Joan Burke, M.H.A.  
St. George's – Stephenville East  
Ministre  
Ministère de l'Éducation – C.P. 8700  
Saint-Jean, TNL                      A1B 4J6

### **Référence : Rapport annuel basé sur les résultats 2007-08**

Honorable Ministre Burke,

Conformément aux exigences du *Transparency and Accountability Act* pour les entités « Catégorie Un », j'ai le plaisir de vous soumettre le rapport annuel 2007-08 du Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador (CSFP).

Le mandat du CSFP défini par les articles 97 et 98 de la *Loi scolaire, 1997*, qui accorde au CSFP les pouvoirs et les responsabilités énoncés dans les articles 75 et 76 de la dite Loi avec certaines modifications et ajouts. Bref, le CSFP est responsable de tous les aspects de l'éducation en français, langue première, de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année pour les ayant droits de Terre-Neuve-et-Labrador.

Tout au long de l'année scolaire 2007-08, le CSFP, en collaboration avec la direction générale, s'est conformé aux orientations stratégiques telles que prescrites par le ministère de l'Éducation. Les trois axes de développement du CSFP étaient énoncés dans le plan stratégique de transition déposé à l'Assemblée législative. Ces trois axes de développement sont : l'apprentissage des élèves ; les technologies de l'information ; et, l'épanouissement de la langue et de la culture.

Le rapport basé sur les résultats résume les réalisations du CSFP au cours de la période du 1er juillet 2007 au 30 juin 2008. Les résultats dans ce rapport reflètent les orientations stratégiques du ministère de l'Éducation pour le Conseil scolaire et ma signature ci-dessous est au nom du CSFP et témoigne de son imputabilité pour les résultats obtenus en 2007-08.

Veuillez agréer, Honorable Joan Burke, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.



**DR. AHMED DERRADJI-AOUAT**  
Président

## **Profil du conseil scolaire**

Le siège social du CSFP est situé au Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents, 65, chemin Ridge à St. John's, NL.

Le conseil scolaire compte cinq (5) écoles soient, l'école des Grands-Vents à St. John's, l'école Notre-Dame-du-Cap et l'école Sainte-Anne sur la péninsule de Port-au-Port, le Centre éducatif l'ENVOL à Labrador City et l'école Boréale à Happy Valley–Goose Bay. Au 30 septembre 2006, le Conseil scolaire desservait 223 élèves. Il comptait 60 employés dont 31 enseignants. De plus, le CSFP a négocié une entente avec la Commission scolaire du Québec pour assurer l'éducation en français langue première de sept élèves ayant droits de l'Anse-au-Clair au Labrador. Ces élèves fréquentent une école française de la province de Québec.

### **Vision**

*La vision du Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador (CSFP) est que le CSFP offre un système d'éducation de langue française permettant la réussite de chaque élève, son épanouissement et son ouverture sur le monde.*

### **Mission**

*En date du 30 juin 2011, le CSFP aura offert un programme d'éducation en français axé sur la réalisation des apprentissages et sur le développement de la langue et de la culture.*

**Mesure 1 :** Programme d'éducation axé sur la réalisation des apprentissages.

**Indicateur :** Les résultats des tests de rendement.

**Mesure 2 :** Intégration de la langue et de la culture dans le quotidien scolaire.

**Indicateur :** Des observations de la spécialiste en animation culturelle.

### **Mandat**

Le mandat du CSFP est établi tel qu'exige les articles 97 et 98 de la *Loi scolaire, 1997*, qui accorde au CSFP les pouvoirs et les responsabilités stipulés dans les articles 75 et 76 de la dite Loi avec certaines modifications et ajouts. Bref, le CSFP est responsable de tous les aspects d'éducation en français, langue première de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année pour les ayant droits de Terre-Neuve-et-Labrador.

Veillez vous référer à l'annexe 1 pour une description complète du mandat du CSFP.

### **Secteurs d'activités**

Le Conseil scolaire francophone provincial a deux secteurs d'activités :

#### **1. Programmes et services (prématernelle à la douzième année)**

L'année avant que les enfants commencent la maternelle, les écoles françaises offrent l'opportunité de suivre le programme Bon départ qui oriente les enfants vers la maternelle.

Dans les communautés où la langue au foyer des ayant droits est l'anglais, les écoles françaises offrent aux enfants l'opportunité de suivre un programme de prématernelle en français. Le programme vise à les préparer à suivre un programme de maternelle en français.

Les écoles françaises offrent les programmes et les cours prescrits ou approuvés par le ministère de l'Éducation. Plusieurs élèves ont des cheminements particuliers dus à leur difficulté à maîtriser le français.

Les activités parascolaires sont offertes selon les ressources humaines et financières des écoles.

## 2. Le transport

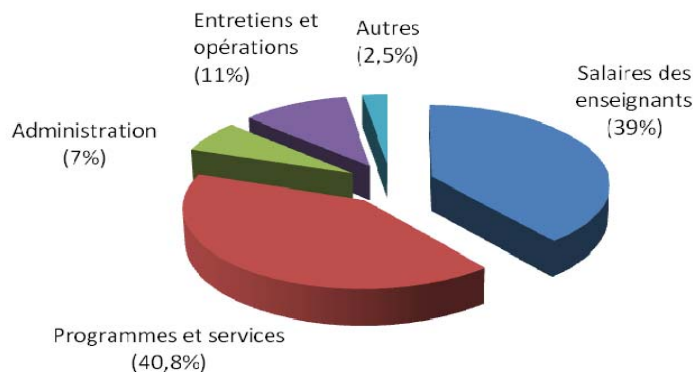
Le Conseil scolaire francophone provincial est responsable du transport des élèves de leur maison à l'école, aller et retour, en conformité aux règlements du ministère de l'Éducation.

### Effectifs

Le CSFP a trois écoles urbaines avec un total de 115 élèves (48,5%) en 2007-08 et deux écoles rurales avec 136 élèves (54,2%). De plus, le CSFP a négocié une entente avec la Commission scolaire du Littoral du Québec pour assurer l'éducation en français langue première de sept élèves ayant droits de l'Anse-au-Clair au Labrador. Ces élèves fréquentent une école française de la province de Québec.

### Budget

Le budget pour l'année scolaire 2007-2008 était de 6,4 millions \$.



## Contribution des partenaires

Pour atteindre les buts de son plan stratégique, le CSFP a eu des ententes négociées avec les partenaires suivants :

### a) Le ministère de l'Éducation de Terre-Neuve-et-Labrador

Le ministère de l'Éducation est responsable de veiller au respect de la *Loi scolaire, 1997* qui définit les rôles et responsabilités des conseils scolaires. Le ministère de l'Éducation détermine les programmes d'apprentissage ainsi élabore les règlements administratifs et éducatifs qui s'appliquent aux conseils scolaires. Ce dernier est imputable au ministère de l'Éducation pour la gestion des programmes et des services ainsi que pour la gestion et l'administration de ressources humaines et financières. Environ 77% du budget total du CSFP provient du ministère de l'Éducation.

### b) Patrimoine Canada

Patrimoine Canada est le Ministère fédéral responsable de négocier l'entente fédéral/provincial pour les Programmes des langues officielles en éducation (PLOÉ) avec la province de Terre-Neuve-et-Labrador. Cette entente assure le financement des services et des programmes supplémentaires requis pour l'enseignement dans une langue minoritaire et pour la promotion de la langue et de la culture françaises. Environ 23% du budget total du CSFP provient de ces ententes négociées avec Patrimoine Canada.

### c) Autres ministères fédéral et provincial

Le ministère des Transports et des Travaux publics est impliqué dans la mise en œuvre, de la planification à la conception en passant par la réalisation, de la nouvelle école Boréale à Happy Valley-Goose Bay.

### d) Organismes francophones

Au niveau provincial, des ententes avec la Fédération des parents francophone de Terre Neuve et Labrador (FPFTNL) demeurent active pour la mise en œuvre des programmes de francisation communautaire, avec l'Association communautaire francophone de Saint-Jean (ACFSJ) pour l'opération du Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents et avec l'Association régionale de la Côte-Ouest (ARCO) pour l'opération du Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne. La Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador a collaboré à la production d'un DVD afin de promouvoir la vitalité de la francophonie tant au sein du scolaire que du communautaire.

### e) Autres agences

Le CSFP reçoit également une allocation du Iron Ore Company of Canada (IOC) de Labrador City et de la mine de Wabush pour l'approvisionnement de services éducatifs pour ses employés dans l'Ouest du Labrador. L'entente avec le Labrador School Board pour le partage de services éducatifs et le transport scolaire à Happy Valley-Goose Bay demeure en vigueur. Aussi, une entente avec le Commission scolaire du Littoral est maintenue pour que les élèves francophones de la région de l'Anse-au-Clair puissent fréquenter l'école Mgr Scheffer de Lourdes-de-Blanc-Sablon, Québec.

Ces partenariats ont aidé le CSFP à la réalisation des buts sous chaque enjeu. De plus, ils aident les efforts du CSFP à contribuer au plan stratégique du gouvernement.

## **Enjeux et réalisation des objectifs (2007-08) et des buts (2006-08)**

Le CSFP a identifié trois enjeux stratégiques qui ont guidé son travail pour la période de deux ans soit du 1<sup>er</sup> juillet 2006 au 30 juin 2008. Ces enjeux sont : les opportunités d'apprentissage; les technologies de l'information ; et l'épanouissement de la langue et de la culture françaises.

### **Opportunités d'apprentissage**

Les résultats d'apprentissage pour les élèves du CSFP ont varié dans le passé avec des améliorations dans certains domaines, le statu quo dans autres domaines et dans quelques cas exceptionnels où la réussite à diminuer. Cependant, dû au petit nombre d'élèves du CSFP, les statistiques ne sont pas significatives, car certaines moyennes de notes peuvent représenter que deux élèves. De plus, les programmes suivis au cours de deux années consécutives ne sont pas nécessairement les mêmes, ce qui rend les comparaisons de notes d'une année à l'autre difficile.

Le CSFP est tout de même soucieux d'offrir à ses élèves une instruction de qualité afin de contribuer à leur réussite académique, et ce, en conformité avec les orientations stratégiques de la ministre de l'Éducation. La qualité de l'enseignement qui peut être amélioré par du perfectionnement et le nombre d'inscriptions qui influe sur la variété de la programmation offerte sont des facteurs clés contribuant à la réussite académique des élèves.

Conséquemment en date du 30 juin 2008, le CSFP aura amélioré les opportunités d'apprentissage en augmentant le perfectionnement du personnel enseignant et en augmentant les effectifs scolaires.

Plusieurs des réalisations dans le texte ci-après correspondent directement aux directives stratégiques du ministère de l'Éducation au Conseil. Spécifiquement, la majorité des progrès indiqués ci-dessous sont reliés directement à la directive « La qualité et l'accessibilité des programmes éducatifs ».

**Mesures :** Augmentation du perfectionnement du personnel enseignant.  
Augmentation des effectifs scolaires

### **Réalisation de l'objectif fixé pour 2007-08**

En date du 30 juin 2008, le CSFP devait avoir amélioré les opportunités d'apprentissage en augmentant le développement professionnel du personnel enseignant et en augmentant les effectifs scolaires d'ayant droits.

**Mesure :** Augmentation du perfectionnement du personnel enseignant.  
Augmentation des effectifs scolaires

**Indicateurs :** Perfectionnement professionnel additionnel dans des domaines spécifiques  
Augmenter les effectifs de 20%

Sous les indicateurs qui suivent, le CSFP élabore sur sa contribution à la réalisation de l'objectif pour l'année 2007-08 tel que présenté dans son plan stratégique.

### **Indicateurs :**

#### Perfectionnement professionnel additionnel dans des domaines spécifiques

En 2007-2008, le CSFP a offert du perfectionnement professionnel additionnel, comparé à l'offre des années précédentes. Les champs de perfectionnement touchés sont :

- Un comité de perfectionnement a été établi pour élaborer un plan de perfectionnement pour l'année 2007-08.
- 33 enseignants, les directions d'école et les coordonnateurs de programmes ont participé à une session de deux jours sur l'adaptation scolaire.
- 20 enseignants ont participé à une conférence nationale parrainée par le *Learning Disabilities Association*.
- Les directions d'école ont participé à une présentation sur deux projets d'école : «Les vertus» et «Vivre en santé».
- Les directions d'école ont participé à une session d'information sur les implications du changement à l'administration des plans de services d'appui individualisé (Individualised Support Service Plan).
- Le coordonnateur des sciences, mathématiques et éducation en technologie a participé à un colloque sur les technologies de l'information.
- Une direction d'école a participé à une formation sur les difficultés d'apprentissage reliées à l'autisme (TEACCH).
- 5 enseignantes de la maternelle ont participé à une session de perfectionnement sur les programmes Bon Départ.
- 10 enseignants ont participé à une formation sur le «Interactive Board».
- 8 nouveaux enseignants ont participé à des sessions d'orientation présentées par le ministère de l'Éducation concernant la programmation en français langue première à Terre-Neuve-et-Labrador.
- Deux enseignantes ont participé au perfectionnement d'une durée de deux semaines à l'ACELF durant l'été.
- Une enseignante a participé à une formation sur l'enseignement de la musique d'une durée de trois semaines au cours de l'été.
- Une direction d'école était membre du Comité sur l'allocation des unités catégoriques et non catégoriques.
- La coordonnatrice des services aux élèves a participé, tout au long de l'année au comité École sécuritaire et bienveillante (Safe and Caring Schools).
- La coordonnatrice des services aux élèves a participé à une session d'information : Special Education Data (special need students) du ministère de l'Éducation.
- 5 enseignants ont participé à l'élaboration d'une formation sur l'administration des tests critériés en français pour la 6<sup>e</sup> année.
- 10 enseignants ont participé à une formation sur la mise en œuvre des nouveaux programmes de mathématiques 1<sup>re</sup>, 4<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> années.
- 30 enseignants ont participé à un atelier d'une durée d'une journée sur la Pédagogie en milieu minoritaire.
- La coordonnatrice à l'intégration culturelle a participé à la Francofête en Acadie.
- La coordonnatrice des programmes et un enseignant/direction ont participé à la formation sur le projet pilote (ICLT) de musique du CDLI. Programme Ace Maestro



+ Audacity. Ils ont également participé à une session d'échange sur le Literacy Program.

#### Les effectifs sont augmentés de 20%.

- Le CSFP a dépassé les attentes en enregistrant une augmentation des effectifs de 24% en septembre 2007 comparée à septembre 2005. Plus d'un facteur a permis d'enregistrer cette augmentation. Cependant, le facteur principal est la collaboration du CSFP avec des organismes communautaires afin de faciliter l'accès aux centres des prés-maternelles et aux centres de la petite enfance des centres communautaires francophones. La majorité des enfants inscrits dans ces centres en septembre 2006 se sont inscrits à la maternelle en septembre 2007. Cette collaboration se poursuivra en 2008-2009.

#### **Réalisation du but énoncé dans le plan stratégique 2006-2008**

En date du 30 juin 2008, le CSFP devait améliorer les opportunités d'apprentissage en augmentant le développement professionnel du personnel enseignant et en augmentant les effectifs scolaires d'ayant droits.

**Mesures :** Augmentation du perfectionnement du personnel enseignant.  
Augmentation des inscriptions scolaires

**Indicateurs :** Perfectionnement professionnel additionnel dans des domaines spécifiques  
Augmenter les effectifs de 20%

#### **Augmenter le perfectionnement dans des domaines spécifiques**

Au cours de l'année 2006-07, les enseignants ont contribué davantage, comparés aux années antérieures, à l'identification de leurs besoins de perfectionnement. Dans le passé le ministère l'Éducation (ME) en collaboration avec les CSFP organisait un programme de perfectionnement des enseignants. L'année 2007-2008 était la première année où le CSFP se prenait en main pour déterminer le perfectionnement nécessaire pour ses enseignants. En contrôlant davantage le cheminement professionnel des enseignants, le CSFP a pu répondre aux besoins de ceux-ci en offrant du perfectionnement professionnel additionnel dans des domaines spécifiques.

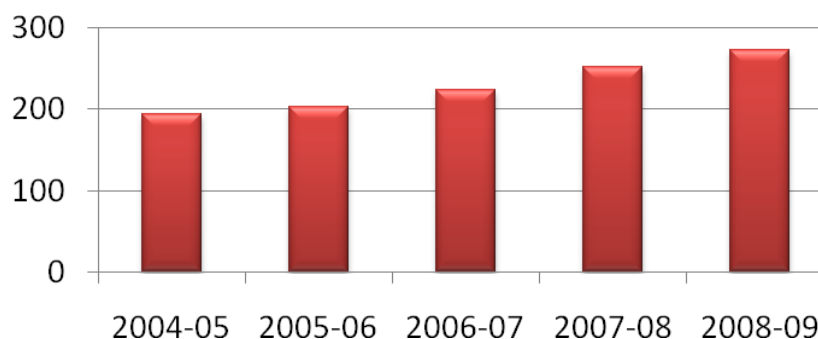
Au cours des années 2006-2007 et 2007-2008 le CSFP, en collaboration avec le ME, a offert des sessions de perfectionnement d'automne regroupant l'ensemble du corps enseignant. Étant donné que les cinq écoles du CSFP sont très éloignées les unes des autres et qu'il y a seulement un enseignant qui enseigne un niveau dans chaque école, il est difficile d'avoir des échanges professionnels entre titulaires de même niveau au cours de l'année. Le regroupement de tous les enseignants à une session d'automne, aussi brèves soient-elles permet cet échange et forge des liens professionnels.

Au cours des années 2006-2007, le CSFP a offert une variété d'opportunités de perfectionnement aux enseignants. La réponse des enseignants a été très favorable. Somme toute, ils ont participé au perfectionnement qui répondait à leurs besoins. La plupart des enseignants, suite à leur perfectionnement, ont entrepris de réinvestir leurs nouvelles connaissances en salle de classe afin de mieux servir leurs élèves.

## Augmenter les effectifs scolaires de 20%

La qualité de l'éducation, une campagne de recrutement continu, la production d'un DVD, l'amélioration du parc informatique et une collaboration avec les organismes communautaires francophones ont été des facteurs déterminants en vue d'augmenter les effectifs. Au 30 septembre 2005, les inscriptions étaient de 203 élèves. En septembre 2007 les inscriptions étaient de 251 élèves. Les effectifs ont donc augmenté de 24%. Le graphique ci-dessous illustre très bien la tendance vers la hausse des effectifs du CSFP depuis les quatre dernières années.

**Croissance des effectifs dans les écoles du CSFP  
De septembre 2004 à septembre 2008**



Les réalisations du CSFP au cours des années scolaires 2006-07 et 2007-08 lui ont permis d'atteindre le but mentionné ci-dessus.

## Technologie de l'information

Des moyens de communication fonctionnels et efficaces sont essentiels à la survie d'un organisme. Dans le cas d'un conseil scolaire tel que le CSFP, il est primordial qu'une infrastructure moderne et des équipements soient mis en place afin d'appuyer l'enseignement et de s'assurer que l'information soit communiquée de façon régulière.

Un réseau informatique fonctionnel permettra à tous les élèves du CSFP de se saisir des opportunités d'apprentissage peu importe l'endroit où ils sont à Terre-Neuve-et-Labrador et ce, par le biais du *Center for Distance Learning and Innovation* du ministère de l'Éducation. De plus, une infrastructure informatique modernisée permettra au CSFP de rehausser son image à travers la province contribuant ainsi à la réalisation de ses objectifs concernant le recrutement et la rétention d'élèves, en particulier ceux du secondaire.

Conséquemment en date du 30 juin 2008, le CSFP aura amélioré son parc informatique afin de faciliter l'accès à de la programmation additionnelle, d'améliorer son image au niveau provincial et fournir de l'information pertinente aux ayants droits.

Plusieurs des réalisations dans le texte ci-après correspondent directement aux directives stratégiques du ministère de l'Éducation au Conseil. Spécifiquement, la majorité des progrès

indiqués ci-dessous sont reliés directement à la directive « Systèmes informatiques éducationnels de haute performance et plus innovatrice ».

### **Réalisation de l'objectif fixé pour 2007-08**

En date du 30 juin 2008, le CSFP devait améliorer davantage son parc informatique.

**Mesure :** Parc informatique amélioré

**Indicateurs :** Équipements informatiques améliorés  
Accès facilité à de la programmation additionnelle  
Image améliorée au niveau provincial  
Fournir l'information pertinente aux publics intéressés

Sous les indicateurs qui suivent, le CSFP élabore sur sa contribution à la réalisation de l'objectif pour l'année 2007-08 tel que présenté dans son plan stratégique. Les déviations de l'objectif y sont également présentées.

### **Indicateurs :**

#### Équipements informatiques améliorés

En 2007-08, l'image du CSFP a été améliorée suite aux réalisations suivantes :

- Un comité informatique a été établi pour étudier les besoins du CSFP en matière de technologie de l'information et élaborer, entre autres, un plan de renouvellement de l'équipement.
- Le nombre d'ordinateurs plus performants mis à la disposition des élèves et des enseignants a augmenté. De septembre 2007 à avril 2008, il y a eu une augmentation de 45 % de Pentium 4 de disponible. Il est prévu qu'en septembre 2008 100% des ordinateurs seront des Pentium 4 ou plus performant.
- Depuis 2006 le nombre d'ordinateurs a augmenté de 169 à 188. De plus en plus d'ordinateurs se trouvent dans les salles de classe.
- Deux écoles de la Côte ouest ont vite fait d'exploiter l'arrivée de la fibre optique sur la Côte ouest. La vitesse de téléchargement a permis à la communauté-école de télécharger des documents nécessaires à la mise en œuvre des programmes d'études. Désormais plusieurs des interventions nécessitant la présence du responsable de l'informatique peut se faire à distance par le biais du réseau internet.
- L'achat d'un système de vidéo conférence pour l'école Notre Dame du Cap a dû être reporté à l'année fiscal 2008-09.
- L'aménagement d'un centre climatisé visant une amélioration du rendement des serveurs du CSFP a été planifié au cours de l'année 2007-08 et sera réalisé en septembre 2008.
- Le CSFP a continué de mettre à niveau les ordinateurs portables destinés aux enseignants.
- Le CSFP a acquis des coupe-feu (FireWall) afin de mieux protéger nos élèves et les données sensibles contre les menaces externes et internes.
- Acquisition d'un tableau interactif (Active Board) par école.
- Cinq réunions avec le ministère de l'Éducation ont eu lieu ayant pour objet de planifier l'élaboration et l'enseignement de cours à distance via le CDLI. Le ministère prévoit élaborer un cours de mathématiques et un cours de biologie pour l'enseignement en

ligne. Les élèves ont eu accès une fois de plus aux cours English 1201, 2201 et 3201 livrés par le CDLI.

- Un service d'orientation scolaire à distance a été planifié. Le conseiller en orientation chargé de cette initiative à organiser des entrevues par téléphone. Ce service a permis à un nombre limité d'élèves de faire des choix de cours. Le service, dû aux différentes disponibilités des élèves et du conseiller, n'a pas eu les résultats escomptés. Il est prévu que des consultations en personne aient lieu au début de l'année scolaire 2008-09.

#### Accès facilité à de la programmation additionnelle

- L'augmentation du nombre d'ordinateurs plus performants à contribué à améliorer l'accès aux ressources nécessaires à la mise en œuvre des programmes d'études.
- L'achat du nouveau système de gestion des centres de ressources n'a pas été réalisé en 2007-08 dû à des dépenses plus prioritaires. L'achat est prévu pour septembre 2008. Ce système de gestion améliorera l'accès à l'information nécessaire à la mise en œuvre des programmes d'études.
- L'exploitation du réseau haute vitesse sur la côte Ouest a permis un accès amélioré aux outils pédagogiques en ligne.

#### Image améliorée au niveau provincial

Le CSFP a amélioré son image en réalisant les activités suivantes :

- Le CSFP, tout au cours de l'année, a répondu aux demandes ministérielles concernant la sécurité de l'information en améliorant les politiques de sécurité informatique dans les écoles. La sécurité des données des clients du CSFP améliore l'image de celui-ci.
- Une animation sur notre site Web du logo 10e anniversaire est en phase d'élaboration.
- Un DVD a été affiché sur le site Web. Ce DVD démontre une image réaliste des communautés scolaires du CSFP.
- Amélioration de la présence de notre site Web auprès des moteurs de recherches sur internet tels que Google et Yahoo.
- En collaboration avec le secteur communautaire, le CSFP a contribué à la mise en place des nouveaux serveurs capable d'héberger les applications communautaires et scolaires (www.francotnl.ca).

#### Fournir l'information pertinente aux publics intéressés

- Une utilisation accrue de la vidéoconférence a permis d'augmenter le nombre de réunions des directions et les occasions de perfectionnement des enseignants.
- La production d'un bulletin en ligne avait été planifiée. Cependant, dû au fait que le ministère de l'Éducation (School Information System), mettra, d'ici quelques années, à la disposition des conseils scolaires un système informatisé de gestion scolaire permettant, entre autres, la mise en ligne des bulletins, le CSFP a décidé de retarder la mise en œuvre de son plan. Un nouveau bulletin est disponible format papier.
- L'amélioration de la structure du site Web facilite davantage l'accessibilité de l'information par les publics intéressés.
- Nos méthodes de recrutement ont été améliorées en offrant plus de présence dans les moteurs de recherche d'emploi spécialisés (Workopolis, Jobboom, Education Canada) et le portail du CSFP
- La réalisation d'une vidéo promotionnelle disponible sur le site web et en format DVD présente de l'information pertinente aux parents, enseignants et autres publics intéressés.

## **Réalisation du but énoncé dans le plan stratégique 2006-2008**

En date du 30 juin 2008, le CSFP devait améliorer son parc informatique afin de faciliter l'accès à de la programmation additionnelle, devait améliorer son image au niveau provincial et devait fournir de l'information pertinente aux ayants droits.

**Mesure :** Parc informatique amélioré

**Indicateurs :** Équipements informatiques améliorés  
Accès facilité à de la programmation additionnelle  
Image améliorée au niveau provincial  
Fournir l'information pertinente aux publics intéressés

### **Équipements améliorés**

Au cours des années 2006 à 2008 la quantité et la qualité de l'équipement informatique ont été augmentées considérablement. Le nombre d'ordinateurs a augmenté de 169 à 188. La plupart des ordinateurs dans nos salles de classe sont maintenant des Pentium 4. Tous les enseignants possèdent un ordinateur portable mis à jour chaque année. Toutes les écoles exploitent le service haute vitesse ce qui permet des réparations et mises à jour à distance.

Au cours des années 2006 à 2008 le CSFP a fait l'achat pour le Centre administratif d'un serveur plus performant. Le CSFP a entrepris également de sécuriser davantage son parc informatique en installant sur chaque ordinateur des coupe-feu protégeant ainsi les données de ses clients.

### **Accès à de la programmation additionnelle facilité**

C'est au cours de l'année 2007-2008 que les enseignants et les élèves de deux écoles de la Côte Ouest, dotés d'ordinateurs plus performants et exploitant le réseau haute vitesse, ont pu accéder plus facilement à la programmation existante et aux autres ressources pédagogiques.

Une collaboration plus étroite avec le Centre for Distance Learning and Innovation (CDLI) a permis de maintenir et améliorer l'accès aux cours à distance offerts par celui-ci. Au cours des années 2006 à 2008 les responsables du CDLI se sont réunis avec ceux du CSFP afin de planifier la livraison de cours additionnels.

Un projet pilote visant à l'amélioration de l'accès à des services d'orientation scolaire par le biais de l'éducation à distance n'a pas donné les résultats escomptés. La disponibilité du conseiller et des élèves n'ont pas permis une orientation adéquate. Le CSFP prévoit une consultation avec les élèves au début de l'année 2008-09.

Tel que décrit ci-dessus dans le progrès vers l'atteinte des buts pour 2007-08, le nouveau système de gestion pour les bibliothèques scolaires, qui facilitera l'accès à des programmes éducatifs supplémentaires, n'a pas été acheté en 2007-08 dû à d'autres priorités. Cet achat est maintenant prévu pour septembre 2008.

## **Image améliorée au niveau provincial**

Tout au cours des années 2006-2008 le CSFP a innové dans ses démarches pour améliorer son image auprès du public. Il a évidemment concentré sur la qualité de l'éducation, mais a aussi entrepris de se faire connaître davantage. L'augmentation de ses effectifs au cours des deux dernières années témoignent de son succès. Afin de se faire connaître davantage le CSFP a collaboré avec la Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador afin de produire un DVD présentant les aspects scolaires et communautaires de la francophonie dans la province. Ce DVD peut être visualisé sur notre site.

Le CSFP a également entrepris de s'afficher sur les moteurs de recherches populaires tels que Google et Yahoo.

## **Fournir l'information pertinente aux ayant droits**

Tout au cours des deux dernières années le CSFP a amélioré la structure de son portail permettant une navigation plus conviviale.

Le CSFP a entrepris au cours des deux dernières années de publier tous les compte-rendus de ces réunions ordinaires sur son portail.

L'amélioration de son parc informatique rehaussant la performance de la vidéoconférence permet maintenant des réunions plus fréquentes du directeur général avec les directions d'écoles.

Le DVD permet maintenant au public ayant droit, aux candidats à des postes d'enseignants et à d'autres publics intéressés d'en connaître davantage sur le dynamisme de la francophonie.

Le CSFP a participé à des réunions sur le « School Information System » que le ministère de l'Éducation veut mettre en œuvre. Le conseil scolaire adaptera son système d'information à celui de la province afin de permettre un accès plus rapide à ses données publiques.

Les réalisations du CSFP aux cours des années scolaires 2006-07 et 2007-08 lui ont permis d'atteindre le but mentionné ci-dessus.

## **Épanouissement de la langue et de la culture**

Le CSFP est un Conseil scolaire francophone langue première établi en vertu de la section V de la *Loi scolaire, 1997* conformément aux provisions de la Constitution canadienne qui assure une éducation en français langue première où la population est suffisante.

La culture francophone est un élément essentiel à une éducation en français langue première dans ce pays. Le CSFP appui pleinement l'épanouissement académique et culturel des élèves. C'est avec cet appui que le CSFP a pu développer avec ses partenaires communautaires non seulement des écoles de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année, mais aussi des Centres francophones communautaires. Des activités parascolaires impliquant les familles mettent en valeur les expériences éducatives des élèves en rapprochant les écoles de leurs communautés.

Conséquemment, en date du 30 juin 2008, le CSFP aura rehaussé la fierté d'appartenance des élèves à leurs communautés francophones.

### **Réalisation de l'objectif fixé pour 2007-08**

En date du 30 juin 2008, le CSFP devait appuyer davantage la participation des élèves et de la communauté à des activités scolaires favorisant la construction identitaire.

**Mesure :** Participation des membres de la communauté à des événements scolaires

**Indicateur :** Le nombre d'élèves participant aux activités est augmenté  
Le nombre des membres de la communauté participant aux activités est augmenté

Sous les indicateurs qui suivent, le CSFP élabore sur sa contribution à la réalisation de l'objectif pour l'année 2007-08 tel que présenté dans son plan stratégique.

### **Indicateurs :**

#### Augmenter la participation aux activités parascolaires

- 15 élèves ont participé au Camp Jeunesse de Labrador City (sciences et technologies).
- 200 élèves ont participé au concours d'art oratoire provincial. Les gagnants ont aussi participé au concours d'art oratoire du Canadian Parents for French.
- 35 élèves ont participé à un concours de production du logo du 10e anniversaire.
- 8 élèves ont participé au concours du Festival du théâtre de Stephenville.
- 100 élèves sur la côte Ouest ont participé à un événement littéraire en lien avec la production du DVD.
- 4 élèves ont agi comme guides touristiques pour la production du DVD.
- 8 élèves ont participé à des joutes de génie en herbe.
- 100 élèves ont participé à des olympiades culturelles et sportives
- Les élèves d'une école ont participé au Festival du Vent organisé par l'association francophone de St. Jean.
- Les élèves d'une école ont participé à un atelier sur les arts visuels
- Les élèves d'une école ont participé à des ateliers de danse et de dessins.
- Les élèves d'une école ont visité une librairie au Québec.
- En collaboration avec le bureau du Québec, une école a participé à un spectacle de magie.
- Les élèves de toutes les écoles ont participé à diverses activités au cours de la semaine de la Francophonie.
- Les élèves de toutes les écoles ont été impliqués à la production du DVD du CSFP
- Les élèves de toutes les écoles ont bénéficié des fonds alloués dans le cadre du programme « Artiste en résidence » du programme des langues officielles. Ce programme a permis de faire venir des artistes francophones du Québec et des autres provinces pour que puissent partager leur art avec les élèves.
- Les élèves de trois écoles ont participé à la dictée Paul Gérin Lajoie.
- Des élèves du secondaire ont participé aux Jeux de l'Acadie au cours de l'été
- Des élèves ont participé au concours *Destination Santé* lancé par Radio Canada Atlantique.

- Les élèves de toutes les écoles ont aussi bénéficié des fonds alloués pour réaliser les projets éducatifs des écoles, Ces projets se veulent rassembleurs pour l'école au tour d'une même vision telle la santé, et le recyclage.
- Un élève a participé au congrès *Échange sur les études canadiennes* à Regina en Saskatchewan au mois de mai 2008.

#### Augmenter la participation de la communauté aux activités scolaires

- Le déménagement du bureau de la coordonnatrice à l'intégration culturelle à la Côte Ouest a facilité la participation de la communauté aux événements culturels des écoles. Grâce à une meilleure visibilité le CSFP s'est rapproché davantage de la communauté
- Plusieurs parents de la Côte Ouest ont participé à l'événement littéraire.
- Les membres des communautés ont participé tout au cours de l'année à la production du DVD. Ce projet a eu un effet rassembleur pour toute la communauté.
- La direction générale a participé au colloque national des Acadiens dans le but de se rapprocher davantage de la communauté.
- La direction générale a eu deux réunions avec la Fédération des parents francophone et la Fédération des francophones dans le but d'établir des partenariats facilitant la participation de la communauté aux activités scolaires et vice versa.
- Les membres de toutes les communautés ont participé aux consultations sur la planification stratégique du CSFP.
- 4 parents ont participé à la délégation officielle du Concours d'art oratoire.
- Plusieurs familles ont participé à la soirée conteurs acadiens à St. Jean.
- Une école a eu une journée porte ouverte pour présenter l'école à la communauté.
- Les écoles ont participé à différents événements tels les *Conteurs Acadiens* et visionnement de films francophones organisés par les associations francophones locales.
- Des parents ont visité la Foire multiculturelle qui a eu lieu au Delta au mois de mars.

#### **Réalisation du but énoncé dans le plan stratégique 2006-2008**

En date du 30 juin 2008, le CSFP devait rehausser la fierté d'appartenance des élèves à leurs communautés francophones.

**Mesure :** Sens d'appartenance à la communauté francophone

**Indicateurs :** La participation des activités visant à promouvoir la francophonie est augmentée.  
La participation aux activités parascolaires est augmentée.  
La participation des membres de la communauté à des activités scolaires est augmentée.

#### **Augmenter la participation à des activités visant à promouvoir la francophonie**

Le CSFP reconnaît pleinement l'importance d'appuyer la construction et la valorisation de l'identité culturelle de sa clientèle scolaire. Sans ce sens d'appartenance à une communauté possédant un patrimoine francophone et acadien bien ancré, les élèves ne pourraient jouir pleinement de leur scolarité. Les élèves doivent être rassurés que, malgré leur statut



minoritaire, ils appartiennent à une culture partagée par des millions de gens répartis à travers le monde.

Tout au long des deux dernières années, c'est par le biais, entre autres, d'événements scolaires, que le CSFP s'est acquitté de son devoir de promouvoir l'aspect culturel de la scolarité. Les directions d'écoles se sont vues accorder des budgets importants pour la réalisation de cet objectif. Les élèves ont bénéficié de la prestation de programmes des langues officiels tels « Artistes en résidence », « Projets éducatifs », et « Art Oratoire ». Ces programmes se poursuivront au cours de l'année 2008-09.

### **Augmenter la participation aux activités parascolaires**

Comme décrit plus haut sous les réalisations de l'objectif pour 2007-08 ainsi que sous les réalisations de l'objectif dans le rapport annuel 2006-07, la participation aux activités parascolaires ont augmenté au cours de la période 2006-08.

### **Augmenter la participation communautaire aux activités scolaires**

En 2006-2008 le conseil scolaire s'est donné comme mandat de se rapprocher davantage des organismes communautaires francophones. Le CSFP considère ses partenariats de qualité avec les organismes communautaires comme étant essentiels à la réussite des élèves. Des organismes communautaires à proximité des écoles françaises ou partageant les mêmes lieux que celle-ci est avantageuse pour la réalisation de cet objectif. Dans cette même optique le CSFP a aménagé un bureau pour la coordonnatrice à l'intégration culturelle dans un centre communautaire de la Côte Ouest afin de mieux servir les communautés écoles de cette région et d'augmenter sa visibilité auprès du public.

Le CSFP se devait de produire un plan stratégique afin d'établir ses orientations pour les trois prochaines années. C'est au cours de l'année 2007-2008 que le CSFP a embauché un consultant pour mener des consultations auprès de différents publics.

Le CSFP a entrepris au cours des années 2006 à 2008 la production d'un DVD. C'est avec la collaboration avec la Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador (FFTNL) que la réalisation de ce projet d'envergure a été rendue possible. Le CSFP et la FFTNL ont contribué à part égale financièrement et en personnel \heure afin de produire ce DVD qui est maintenant en format disque dur et affiché sur les deux portails.

Les directions de toutes les écoles ont saisi l'importance de l'apport communautaire à la réussite scolaire et ont conséquemment multiplié les activités auxquels les parents pouvaient être impliqués. La participation des parents à des activités telles « l'événement littéraire » dans les écoles de la Côte Ouest, « le concours d'art oratoire » dans toutes les écoles, des portes ouvertes dans une des écoles, la « Foire multiculturelle » et le visionnement de vidéos français à valoriser davantage l'apprentissage de nos élèves.

Les réalisations du CSFP aux cours des années scolaires 2006-07 et 2007-08 lui ont permis d'atteindre le but mentionné ci-dessus.

## **Faits saillants**

Plusieurs des réalisations dans le texte ci-après correspondent directement aux directives stratégiques du ministère de l'Éducation au Conseil. Spécifiquement, la majorité des progrès indiqués ci-dessous sont reliés directement à la directive « La qualité et l'accessibilité des programmes éducatifs » et « Systèmes informatiques éducationnels d'haute performance et plus innovatrice ». Les enjeux stratégiques du CSFP ont été développés en tenant compte de ces directives stratégiques.

### **Perfectionnement**

Au mois de septembre 2007, pour la première de son histoire, le CSFP a mis en œuvre sa propre session de perfectionnement d'automne. Dans le passé, le ministère de l'Éducation se chargeait de ce dossier. Le CSFP a formé un comité de perfectionnement dont le mandat était de consulter les enseignants afin de déterminer leurs besoins et d'élaborer un plan d'action pour offrir une session de perfectionnement de deux jours à l'automne. L'atelier principal de la session a été centré sur les difficultés d'apprentissage.

### **Augmentation des effectifs**

En septembre 2007 le CSFP a accueilli 251 élèves dans ses écoles. Ceci représente une augmentation de 12,5% des effectifs comparé à septembre 2006. La tendance vers la hausse a continué à se maintenir car l'année scolaire 2007-08 est la troisième année de suite où une augmentation des effectifs est enregistrée. Au 30 septembre 2008 le CSFP a enregistré une autre augmentation de 7,7%. Au cours des prochaines années le CSFP est confiant que la tendance se maintiendra car il y a une liste d'attente pour la pré-maternelle et la garderie francophones dans un centre scolaire et communautaire francophone.

### **Mise à jour de la technologie**

Au cours de l'année 2007-08 le CSFP a investi des sommes considérables pour s'assurer que les ordinateurs disponibles pour les élèves et pour les enseignants soient performants. Il est prévu que 100% des ordinateurs dans les écoles sous juridiction du CSFP seront des Pentium 4 d'ici septembre 2008.

En juillet 2007, chacune des écoles a été équipée d'un tableau interactif. Ces tableaux permettent aux enseignants d'exploiter davantage les ressources numérisées dans son enseignement.

L'achat d'un nouveau logiciel de gestion pour les centres de ressources facilitera la recherche par les élèves et permettra un meilleur contrôle des prêts de ressources.

Un cours de Biologie 3231 sera offert en ligne par le CDLI au mois de septembre 2008.

L'accès à la haute vitesse sur la Côte Ouest a facilité le téléchargement de ressources pédagogiques en ligne et a sensiblement diminué les coûts de réparation.

### **Production du DVD**

Le CSFP célébrera son 10<sup>e</sup> anniversaire tout au long de l'année 2008-2009. Cet anniversaire marque une année charnière et nous voulions nous doter d'une stratégie de recrutement

proactive, accompagnée d'outils appropriés pour prendre le virage de l'excellence. Avec un système d'éducation en pleine évolution et à la fine pointe de la technologie, le Conseil devait innover dans sa façon de recruter et le vidéodisque est exactement ce dont il avait besoin.

Le CSFP s'est associé à la Fédération des francophones pour créer ce vidéodisque de qualité qui fait la promotion des nombreux bienfaits de notre système scolaire et de notre vibrante communauté. Le contenu de ce vidéodisque intitulé *Osez Terre-Neuve-et-Labrador* se veut évocateur. Il vise à susciter chez les élèves et chez les autres publics francophones et acadiens de la province l'éveil au sentiment qu'un patrimoine tout à fait distinct leur appartient. Le CSFP tient à témoigner de l'appui indéniable de la communauté à la réalisation de sa mission, celle de mettre en œuvre une programmation d'éducation en français axée sur la réalisation des apprentissages et sur le développement de la langue et de la culture.

### **Plan stratégique 2008-2011**

Le plan stratégique 2008-2011, fruit de consultations menées, au cours de l'année 2007-2008 s'inscrit, dans la continuité du plan 2006-2008. Son objectif principal est de donner les orientations sur la meilleure façon d'appuyer les élèves et d'améliorer l'apprentissage dans les écoles françaises, langue première. Il s'aligne et appuie les orientations stratégiques du ministre de l'Éducation.

Pendant les trois prochaines années, le Conseil scolaire francophone de Terre-Neuve-et-Labrador va évaluer la réalisation des résultats poursuivis, selon les indicateurs identifiés dans le plan stratégique. Il fournira au ministère de l'Éducation un rapport annuel qui indiquera ses succès à l'égard des buts et des objectifs identifiés.

Viser l'excellence et répondre aux défis de la croissance n'est pas pour le CSFP que des vœux pieux, mais des objectifs qui mobiliseront toutes nos énergies et celles de l'ensemble du personnel vers l'atteinte de ceux-ci.

Dans ce contexte de développement et de croissance de l'enseignement en français dans la plus belle province du pays et promise à un essor économique et démographique important, nous ne pouvons que remercier de leur compréhension, de leur collaboration et de leur ouverture linguistique et culturelle les autorités du Gouvernement vis-à-vis la communauté d'expression française de la province, faible encore aujourd'hui en nombre, mais combien dynamique grâce à leur appui.

Le plan stratégique fruit de consultations menées au cours de l'année 2007-2008 a été déposé à l'Assemblée législative le 30 septembre 2008. Ce document guidera les le conseil scolaire dans ses actions tout au long des trois prochaines années.

## **Défis et opportunités**

### **Acte constitutif, règlements de gouvernance et politiques de gouvernance**

Le CSFP offre une éducation en français langue première dans toute la province de Terre-Neuve-et-Labrador. Il est donc très important que la gouvernance de ce district, qui couvre un territoire vaste, soit conséquente. Afin d'assurer une gouvernance efficace et fonctionnelle, les conseillers scolaires doivent se doter d'un acte constitutif, des règlements de gouvernance et des politiques de gouvernance.

L'analyse de l'acte constitutif, des règlements de gouvernance et des politiques existantes du CSFP a révélé un besoin de modifier et de réécrire les politiques, notamment les politiques de gouvernance. Pour s'assurer que le CSFP rencontre ses obligations légales – selon *la Loi scolaire 1997* et *la Loi sur la transparence et l'imputabilité* - et qu'il gouverne d'une façon efficace et fonctionnelle, il faut élaborer et implanter des politiques de gouvernance. Afin d'assurer des réunions productives du CSFP dans le cadre de l'élaboration de politiques de qualité, il est primordial que les conseillers reçoivent une formation adéquate.

Les politiques de gouvernance du CSFP assureront que les élèves des écoles françaises langue première suivent des programmes et reçoivent des services de qualité en conformité avec son mandat et ses ressources et les orientations stratégiques fournies par la ministre de l'Éducation, et ce dans toutes les régions de la province où se trouve une école française langue première.

### **Amélioration de la qualité et de l'accès aux services éducatifs en français**

Les communautés scolaires des différentes régions ont signalé un manque de services éducatifs et de programmes clés. Plus précisément, ils sont préoccupés par (i) le manque de services complémentaires de qualité en français (orthopédagogie, orthophonie et orientation scolaire) (ii) le choix limité de cours au secondaire minimise l'accès aux cours qui permettraient aux élèves de s'inscrire à des programmes de leur choix dans des établissements postsecondaires et (iii) l'importance d'obtenir les espaces nécessaires afin d'offrir les programmes et services scolaires. Ils ont cité ces facteurs comme raisons majeures de l'hésitation des ayant droits à inscrire leurs enfants à l'école française et de quitter celle-ci à la fin du niveau intermédiaire. Ceci a un impact majeur sur les inscriptions dans les écoles françaises, langue première, en particulier au niveau secondaire.

Le petit nombre d'inscriptions dans les écoles françaises langue première et la pénurie de personnel spécialisé limitent considérablement l'accès à des cours au secondaire et à des services complémentaires.

Une analyse des inscriptions au niveau secondaire et les cours suivis par les élèves dans les écoles françaises, langue première confirment que plusieurs élèves quittent les écoles françaises, langue première à la fin du niveau intermédiaire.

En septembre 2007, les inscriptions s'élevaient à 251 élèves dans les cinq écoles françaises, langue première de la province. Par conséquent, l'enseignement multi âge est une réalité dans toutes les écoles de la province. Puisque peu d'enseignants reçoivent une formation universitaire en enseignement de classes multi âge, ils expriment des soucis à l'égard de leurs habiletés à enseigner d'une façon efficace dans une telle situation. Quoique le ministère de l'Éducation offre des sessions de formation pour appuyer la mise en œuvre de nouveaux programmes, les enseignants ont besoin de stratégies d'enseignement favorisant une pratique pédagogique plus efficace. À cet égard, un but du CSFP est d'offrir une programmation plus complète et des appuis à l'apprentissage pour faciliter le succès des élèves.

### **La communication**

Le CSFP, par le biais de consultation a conclu que les enfants d'un grand nombre d'ayant droits ne fréquentent pas les écoles du CSFP. De plus, ils ont rapporté que, quand les familles francophones déménagent d'une autre province à Terre-Neuve-et-Labrador, ils ont souvent

des difficultés à trouver des renseignements sur la disponibilité de l'éducation en français dans cette province. Par conséquent, des parents inscrivent leurs enfants dans une école anglaise bien qu'ils auraient préféré les inscrire dans une école française, langue première. Ces facteurs, qui ont une influence importante sur les inscriptions dans les écoles françaises, langue première ont aussi un impact sur le nombre de classes multi âge et limitent les programmes et les services que les écoles peuvent offrir.

Les intervenants au cours de ces consultations ont déploré le manque de communication entre le CSFP et les communautés partenaires comme les parents et les groupes communautaires. Une communication en temps opportun et plus fréquente concernant des enjeux d'intérêt pour les parents et les groupes communautaires partenaires encourage davantage ceux-ci à participer à la réalisation du mandat du CSFP et à appuyer ses politiques telles que la politique des écoles sécuritaires et bienveillantes.

De plus, les intervenants ont exprimé le besoin d'améliorer la communication entre le centre administratif et ses écoles.

L'élaboration d'un plan de communication est donc primordiale pour assurer une diffusion ponctuelle et efficace de l'information intéressant les principaux clients et augmenter les inscriptions dans les écoles françaises, langue première. Ceci, à son tour, améliorera les programmes et les services que le CSFP pourra offrir aux élèves de français langue première. Des augmentations importantes des inscriptions par le biais d'une communication améliorée (par exemple présentant des améliorations dans les programmes et services scolaires) exigeront que le CSFP entreprenne une étude concernant ses besoins en espaces et immobilisation.

### **Recrutement et rétention des enseignants**

Le recrutement et la rétention des enseignants continuent d'être un défi majeur pour le CSFP. Les conseils scolaires anglophones de la province et des juridictions francophones hors province font concurrence au CSFP pour le recrutement des enseignants. Un obstacle majeur au recrutement et à la rétention à Labrador City et de plus en plus sur la Côte-Ouest est le manque de logements à prix abordables. Le CSFP se doit d'adopter des stratégies plus agressives pour recruter et retenir ses enseignants.

### **Augmentation des effectifs et bâtiments scolaires**

Depuis les cinq dernières années, les effectifs scolaires n'ont cessé d'augmenter. Les prévisions de 2005 énonçant que les effectifs augmenteraient de 10% ont largement été dépassées. Toutes les indications portent à croire que la tendance vers la hausse va se maintenir au cours des années à venir. Il sera urgent que le CSFP se penche au cours de l'année 2007-08 sur l'agrandissement de certains bâtiments afin d'accueillir la clientèle scolaire.

### **États financiers vérifiés**

**Conseil scolaire francophone  
provincial de Terre-Neuve-et-  
Labrador**

**ÉTATS FINANCIERS/  
RAPPORT DES VÉRIFICATEURS**

**Le 30 juin 2008**

Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador

ÉTATS FINANCIERS / RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Au 30 juin 2008

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Table des matières**

**Le 30 juin 2008**

<b>Rapport des vérificateurs .....</b>	<b>1</b>
<b>États financiers:</b>	
<b>État de la situation financière .....</b>	<b>2</b>
<b>État des résultats et capitaux propres (déficit) du conseil .....</b>	<b>3</b>
<b>État des flux de trésorerie.....</b>	<b>4</b>
<b>État de la variation du fond d'immobilisations.....</b>	<b>5-6</b>
<b>Notes afférentes aux états financiers:</b>	
<b>1. Conventions comptables .....</b>	<b>7</b>
<b>2. Débiteurs .....</b>	<b>8</b>
<b>3. Crédoiteurs et frais courus .....</b>	<b>9</b>
<b>4. Invest en immobilisations .....</b>	<b>10</b>
<b>5. Indemnité de départ comptabilisée d'avance .....</b>	<b>11</b>
<b>6. Réserve .....</b>	<b>11</b>
<b>7. Passif éventuel .....</b>	<b>11</b>
<b>8. Chiffres comparatifs .....</b>	<b>11</b>
<b>Annexes:</b>	
<b>1. Revenus courants .....</b>	<b>12-13</b>
<b>2. Frais d'administration.....</b>	<b>14</b>
<b>3. Programmes éducatifs .....</b>	<b>15</b>
<b>4. Dépenses de fonctionnement et d'entretien des écoles.....</b>	<b>16</b>
<b>5. Dépenses de transport scolaire.....</b>	<b>17</b>
<b>6. Services auxiliaires .....</b>	<b>18</b>
<b>7. Dépenses diverses.....</b>	<b>18</b>
<b>8. Détails des immobilisations .....</b>	<b>19</b>
<b>9. Détails de la dette à long terme .....</b>	<b>20-21</b>
<b>9A Sommaire de la dette à long terme .....</b>	<b>22</b>
<b>9B Tableau des versements sur la dette à long terme exigibles à court terme .....</b>	<b>23</b>
<b>9C Tableau des dépenses d'intérêts .....</b>	<b>24</b>
<b>10. Services aux élèves – financement fédéral.....</b>	<b>25</b>
<b>11. Programmes communautaires – financement fédéral.....</b>	<b>26</b>
<b>Informations supplémentaires:</b>	
<b>1. Encaisse .....</b>	<b>27</b>
<b>2. Investissements à court terme .....</b>	<b>27</b>
<b>3. Dépenses payées d'avance.....</b>	<b>28</b>



## RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Au Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador

Nous avons vérifié l'état de la situation financière du Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador au 30 juin 2008, et les états des résultats et capitaux propres (déficit) du conseil, des flux de trésorerie et de la variation du fond d'immobilisations de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil scolaire. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous égards importants, une image fidèle de la situation financière du Conseil scolaire au 30 juin 2008 ainsi que des résultats de son exploitation et des flux de sa trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada comme expliqué dans la note 1 afférente aux états financiers et sont conformes avec les normes de présentation établies pour les districts scolaires de la province de Terre-Neuve-et-Labrador par le ministère de l'Éducation.

*Noseworthy Chapman*

Comptables agréés  
Saint-Jean (Terre-Neuve-et-Labrador), Canada  
Le 31 août 2008

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE  
Au 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b><u>ACTIFS</u></b>		
<b>Actifs à court terme</b>		
Investissements à court terme (Info. supp.2)	\$ 225,000	\$ 350,000
Débiteurs (Note 2)	425,977	366,192
TVH à recevoir	20,919	33,099
Dépenses payées d'avance (Info.supp. 3)	11,585	27,097
	683,481	776,388
Total - actifs à court terme		
Investissements à long terme	6,000	2,000
Immobilisations (annexe 8)	7,811,864	8,000,770
	\$ 8,501,345	\$ 8,779,158
<b><u>PASSIFS ET CAPITAUX PROPRES</u></b>		
<b>Passifs à court terme</b>		
Découvert (Info supp.1)	\$ 17,760	\$ 22,631
Payable au gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador	227,585	156,422
Créditeurs et frais courus (Note 3)	50,035	125,428
Dette à long terme exigible à court terme	-	-
	295,380	304,481
Total - passifs à court terme		
Dette à long terme	6,000	2,000
Indemnité de départ - Corps enseignant (Note 5)	230,337	164,873
Indemnité de départ - personnel de soutien (Note 5)	28,907	28,128
Paie de vacances des employés	9,067	8,356
Obligation pour paie d'été des enseignants	325,360	260,699
Revenus reportés	11,495	111,054
	605,166	573,110
<b>Passif éventuel (Note 7)</b>		
<b><u>Capitaux propres du conseil</u></b>		
Investi en immobilisations (Note 4)	7,794,745	7,980,798
Réserve - (Note 6)	21,000	13,500
Capitaux propres (déficit) du conseil	(220,946)	(94,731)
	7,594,799	7,899,567
<b>Total - Capitaux propres</b>		
	\$ 8,501,345	\$ 8,779,158

Au nom du Conseil:

\_\_\_\_\_ Président \_\_\_\_\_ Directeur de l'Éducation

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**État des résultats et capitaux propres (déficit) du conseil**

**Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b>Revenus courants (Annexe 1)</b>		
Subventions fédérales	\$ 1,269,318	\$ 1,359,007
Subventions provinciales	4,978,858	4,473,536
Dons	-	-
Services auxiliaires	128,366	130,019
Divers	54,445	28,083
	<u>6,430,987</u>	<u>5,990,645</u>
 <b>Dépenses</b>		
Frais d'administration (Annexe 2)	451,433	429,058
Programmes éducatifs (Annexe 3)	3,092,953	2,552,889
Entretien et fonctionnement (Annexe 4)	694,598	696,142
Transport scolaire (Annexe 5)	336,135	321,530
Services auxiliaires (Annexe 6)	159,615	135,087
Dépenses diverses (Annexe 7)	-	-
Services aux élèves - subventions fédérales (Annexe 10)	1,060,754	1,051,452
Programmes communautaires - subventions fédérales (Annexe 11)	180,000	191,894
Amortissement des immobilisations	391,063	380,466
	<u>6,366,551</u>	<u>5,758,518</u>
 Excédent des revenus courants sur les dépenses avant l'item sous noté	64,436	232,127
Transfert au fond d'immobilisations	117,687	186,276
	<u>64,436</u>	<u>232,127</u>
 Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses de l'exercice	(53,251)	45,851
Indemnité de départ des enseignants comptabilisée d'avance (Note 5)	(65,464)	(57,777)
	<u>(118,715)</u>	<u>(11,926)</u>
 Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses ajusté	(118,715)	(11,926)
Capitaux propres (déficit) du conseil, début de l'exercice	(94,731)	(84,305)
Transfert (à) de la réserve	(7,500)	1,500
	<u>(126,231)</u>	<u>(82,805)</u>
 Capitaux propres (déficit), fin de l'exercice	<u>\$ (220,946)</u>	<u>\$ (94,731)</u>

Voir les notes afférentes aux états financiers

# Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador

## État des flux de trésorerie Exercice terminé le 30 juin 2008

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b>Activités d'exploitation</b>		
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses	\$ (118,715)	\$ (11,926)
Variations du fonds de roulement hors caisse		
- Investissements à court terme	121,000	(2,000)
- Débiteurs	(47,605)	(24,439)
- Dépenses payées d'avance	15,512	(18,848)
- Crédoiteurs et frais courus	(4,231)	(29,474)
- Amortissement des immobilisations	2,854	2,853
Autres items du fonds de roulement hors caisse		
- Obligation pour paie d'été	64,661	26,812
- Indemnité de départ comptabilisée d'avance	66,243	48,661
- Avantages sociaux - autres	711	(20,016)
- Revenus reportés	(99,559)	(9,688)
	871	(38,065)
<b>Activités de financement</b>		
Produits des prêts bancaires	-	-
Subventions - immobilisations	202,158	186,276
Revenus d'immobilisations - autres	-	-
Variations dans la dette à long terme	-	-
Autre - réserve	4,000	2,000
	206,158	188,276
<b>Activités d'investissements</b>		
Produits de la vente d'immobilisations	-	-
Acquisitions d'immobilisations	(202,158)	(186,276)
Autre	-	-
	(202,158)	(186,276)
<b>Augmentation (Diminution) de l'encaisse</b>	4,871	(36,065)
<b>Encaisse (découvert), début de l'exercice</b>	(22,631)	13,434
<b>Encaisse (découvert), fin de l'exercice</b>	\$ (17,760)	\$ (22,631)

Voir les notes afférentes aux états financiers

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**État de la variation du fond d'immobilisations  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b>Produits en immobilisations</b>		
<b>Produits de prêts bancaires</b>		
- Construction d'écoles	\$ -	\$ -
- Équipement	-	-
- Véhicules de service	-	-
- Transport scolaire	-	-
	<hr/>	<hr/>
	-	-
<b>Subventions fédérales</b>		
Construction d'écoles et équipement	-	-
Autres	-	-
	<hr/>	<hr/>
	-	-
<b>Dons</b>		
- Produits monétaires	-	-
- Produits non-monétaires	-	-
- Usage affecté	-	-
	<hr/>	<hr/>
	-	-
<b>Vente d'immobilisations - produits</b>		
- Terrains et édifices	-	-
- Équipement	-	-
- Véhicules de service	-	-
- Véhicules de transport scolaire	-	-
	<hr/>	<hr/>
	-	-
<b>Autres produits d'immobilisations</b>		
- Intérêts sur des investissements du fond d'immobilisations	-	-
- Primes sur obligations non-garanties	-	-
- Recouvrement de dépenses	-	-
- Produits d'assurance	-	-
- Subventions d'autoctones	-	-
- Divers		
- Subventions en immobilisation - Province de TNL	84,471	-
- Partage de coûts pour subventions de technologie d'info	-	-
	<hr/>	<hr/>
	-	-
<b>Total des produits en immobilisations</b>	<hr/> <b>84,471</b>	<hr/> <b>-</b>
<b>Transfert du fond - réserve</b>	<hr/> <b>-</b>	<hr/> <b>-</b>
<b>Transfert du fond - fonctionnement</b>	<hr/> <b>117,687</b>	<hr/> <b>186,276</b>
<b>Total</b>	<hr/> <b>\$ 202,158</b>	<hr/> <b>\$ 186,276</b>

Voir les notes afférentes aux états financiers

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**État de la variation du fond d'immobilisations (suite)  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b><u>Dépenses en immobilisations</u></b>		
<b>Acquisitions d'immobilisations</b>		
- Terrains et sites	\$ -	\$ -
- Édifices	84,471	-
- Mobilier et équipement - écoles	97,685	156,620
- Mobilier et équipement - autres	20,002	19,664
- Véhicules de service	-	-
- Transport scolaire	-	-
- Autre - Centre des Grands-Vents	-	9,992
	202,158	186,276
 <b>Paiement du principal de dette à long terme</b>		
- Construction d'écoles	-	-
- Équipement	-	-
- Véhicules de service	-	-
- Autres	-	-
	-	-
 <b>Dépenses diverses</b>		
- Autre	-	-
	-	-
 <b>Total Dépenses en immobilisations</b>	<b>\$ 202,158</b>	<b>\$ 186,276</b>

Voir les notes afférentes aux états financiers

# Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador

Notes afférentes aux états financiers  
Exercice terminé le 30 juin 2008

## 1. Conventions comptables:

Les états financiers ci-joints ont été préparés selon une comptabilité par fonds qui est généralement acceptée pour les districts scolaires. La comptabilité par fonds se définit par "des procédures comptables selon lesquelles on se sert d'un groupe de comptes qui s'autobalance pour chaque fonds." Il est normal que les districts scolaires comptabilisent séparément l'activité de leur fond de fonctionnement et leur fond d'immobilisations.

Voici un sommaire des conventions comptables adoptées par le District, relatif à la comptabilité par fonds:

- a. Les subventions reçues par le District sont enregistrées soit dans le fond de fonctionnement ou dans le fond d'immobilisations selon leur provenance. Les subventions du ministère de l'Éducation sont traitées comme un revenu de fonctionnement tandis que celles de la province qui se rapportent aux immobilisations sont comptabilisées comme des revenus en immobilisations.
- b. Les immobilisations sont comptabilisées au prix coûtant dans le fond d'immobilisations et sont amorties au cours de leur durée d'utilisation.
- c. L'amortissement des immobilisations est calculé selon la méthode linéaire basée sur le nombre d'exercices financiers suivant:
  - Édifices scolaires - 40 ans
  - Mobilier - 10 ans
  - Équipement - 10 ans
  - Ordinateurs - 4 ans
- d. Les subventions gouvernementales se rapportant aux immobilisations sont reportées et amorties selon la même méthode utilisée pour les actifs auxquels elles se rapportent.
- e. Le Conseil scolaire a acquis, dans certains cas, des terrains pour ses édifices sans coût. Dans d'autres cas, le Conseil a obtenu l'autorisation de se servir du terrain, sans devenir propriétaire, tant et aussi longtemps que les propriétés sont utilisées pour des fins pédagogiques. Dans le cas où le terrain constitue la propriété du Conseil, des déterminations de valeur de marché n'étaient pas possibles, ce qui signifie que la juste valeur marchande n'a pas été comptabilisée.
- f. La préparation d'états financiers en conformité avec les principes comptables généralement reconnus canadiens exige que la direction prépare des estimations et des hypothèses qui influent sur les montants présentés dans l'actif et le passif, la divulgation d'actif éventuel et de passif éventuel à la date des états financiers et les montants des revenus et des dépenses présentés durant la période. De telles estimations comprennent l'amortissement des immobilisations. Les résultats réels pourraient différer de ces estimations.

# Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador

**Notes afférentes aux états financiers  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b>2. <u>Débiteurs</u></b>		
<u>À court terme</u>		
Gouvernement provincial	\$ 344,028	\$ 286,789
Transport	-	-
Gouvernement fédéral	37,269	30,309
Autres districts scolaires	-	-
Location	22,604	32,373
Intérêts	441	2,552
Avances pour déplacements et divers	9,207	2,745
<u>Immobilisations</u>		
Subventions du gouvernement provincial pour construction	12,428	11,424
Contributions locales	-	-
Autres districts scolaires	-	-
Autres	-	-
	\$ 425,977	\$ 366,192
	\$ 425,977	\$ 366,192



# Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador

Notes afférentes aux états financiers  
Exercice terminé le 30 juin 2008

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b>3. <u>Créditeurs et frais courus</u></b>		
<u>À court terme</u>		
Fournisseurs	\$ 14,329	\$ 68,828
Charges comptabilisées d'avance	35,706	56,600
Intérêts comptabilisés d'avance	-	-
Salaires comptabilisés d'avance	-	-
Déductions de paie	-	-
Taxe des ventes au détail	-	-
Subventions reportées	-	-
Autres	-	-
 <u>Immobilisations</u>		
Fournisseurs	-	-
Charges comptabilisées d'avance	-	-
Intérêts comptabilisés d'avance	-	-
Subventions reportées	-	-
Autres	-	-
	<u>\$ 50,035</u>	<u>\$ 125,428</u>
	<u>\$ 50,035</u>	<u>\$ 125,428</u>

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Notes afférentes aux états financiers  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

**4. Investi en immobilisations**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
Investi en immobilisations, début de l'exercice	\$ 7,980,798	\$ 8,172,135
Plus:		
Transfert du fond d'opération au fond d'immobilisations	117,687	186,275
Subventions:		
- Province - Contributions pour construction	-	-
- Autres		
Projets en immobilisations financés par la province mais payés à d'autres entités de la part du District	84,471	-
Dons		
Produits de la vente d'immobilisations		
- Terrains		
- Édifices		
- Équipement		
- Véhicules		
- Autres		
Intérêts sur des investissements du fond d'immobilisations		
Recouvrements de dépenses		
Produits d'assurance - Immobilisations		
Divers	<u>202,158</u>	<u>186,275</u>
Moins ajustements:		
Amortissement d'investi en immobilisations	388,211	377,612
Coût d'immobilisations vendues		
- Terrains		
- Édifices		
- Équipement		
- Véhicules		
- Autres	-	-
	<u>388,211</u>	<u>377,612</u>
Autres	-	-
Investi en immobilisations, fin de l'exercice	<u>\$ 7,794,745</u>	<u>\$ 7,980,798</u>

## **Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Notes afférentes aux états financiers  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

### **5. Indemnité de départ comptabilisée d'avance**

Le montant de 65 464 \$ pour des coûts se rapportant à l'indemnité de départ des enseignants et le montant de 779\$ pour l'indemnité de départ des employés de soutien sont inclus dans les dépenses. Le montant de 230 337\$ pour l'indemnité de départ des enseignants et le montant de 28 907\$ pour l'indemnité de départ des employés de soutien pour un total de 259 244\$ sont inclus dans le passif.

La comptabilisation de l'indemnité de départ des enseignants est requise par le ministère de l'Éducation du Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador et n'a pas d'incidence sur l'opération du Conseil scolaire. Aucun débiteur n'est comptabilisé pour contrebalancer ce passif.

L'indemnité de départ du personnel de soutien est financé des subventions régulières du Conseil.

### **6. Réserve**

Suite aux baux avec les locataires du Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents à Saint-Jean, cette réserve constitue des fonds que la direction a assujetti à des restrictions pour permettre l'acquisition future d'équipement informatique nécessaire et des rénovations majeures à cet édifice.

### **7. Passif éventuel**

Un particulier a signifié à l'organisation une déclaration de réclamation d'un montant non spécifié pour congédiement injustifié du Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador. Par la suite, l'organisation a déposée une défense contre cette réclamation. Ce litige n'a pas été résolu à ce jour et le montant et l'éventualité du règlement sont impossibles à déterminer pour le moment.

### **8. Chiffres comparatifs**

Certains chiffres comparatifs ont été reclassifiés pour conformer à la présentation de l'exercice courant.

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Revenus courants  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b><u>Revenus courants</u></b>		
<b>Subventions du gouvernement fédéral</b>		
Subventions d'exploitation	\$ 1,269,318	\$ 1,359,007
<b>Subventions du gouvernement provincial</b>		
Subventions d'exploitation	1,263,568	1,175,853
Amortissement des revenus reportés se rapportant aux immobilisations	388,211	377,612
Subventions spéciales	-	-
- Musique traditionnelle	23,132	-
- Moniteurs de langues officielles	58,543	51,076
- Récupération linguistique	-	-
- Allocation de crédits pour les manuels scolaires	-	481
- Communication technologique	-	-
- Autres	157,830	182,206
Salaires et avantages sociaux	-	-
- Directeur et directeur adjoint	195,925	206,384
- Enseignants	2,424,371	2,043,610
- Suppléants	82,669	58,619
- Aides élèves	50,843	57,679
Transport scolaire	-	-
- Propriété du CSFP	-	-
- Contractés	333,766	320,016
- Handicapés	-	-
	<hr/>	<hr/>
	4,978,858	4,473,536
<b>Dons</b>		
Produits monétaires	-	-
Produits non-monétaires	-	-
Usage affecté	-	-
	<hr/>	<hr/>
	-	-
<b>Services auxiliaires</b>		
Revenus des locations de résidences	-	-
Revenus des locations des écoles et services	103,366	105,019
Cafétérias	-	-
Autre - ARCO	25,000	25,000
	<hr/>	<hr/>
	128,366	130,019
	<hr/>	<hr/>
	\$ 6,376,542	\$ 5,962,562
	<hr/>	<hr/>

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Revenus courants  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b>Divers</b>		
Intérêts sur les investissements	\$ 2,582	\$ 9,613
Location des autobus scolaires	-	-
Recouvrements de dépenses	-	-
Revenus d'autres conseils scolaires	-	-
Produits d'assurance	-	-
Revenus pour l'éducation bilingue	-	-
Revenus provenant de la subvention d'autochtones	-	-
Autres subventions fédérales	41,085	-
Manuels scolaires	-	-
Autres		
- Subventions des compagnies minières	10,778	9,964
- Tutorat pour les frais de scolarité	-	-
- Divers	-	8,506
	<hr/>	<hr/>
	54,445	28,083
	<hr/>	<hr/>
Total des revenus courants	<u>\$ 6,430,987</u>	<u>\$ 5,990,645</u>

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Frais d'administration  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b>Salaires et Avantages Sociaux</b>		
Directeurs et directeurs adjoints	\$ 193,695	\$ 186,263
Personnel du bureau	86,323	85,768
Fournitures de bureau	5,863	5,048
Remplacement des meubles et équipement	345	3,973
Affranchissement	4,625	6,934
Téléphone et Internet	19,003	14,498
Location et réparation d'équipement de bureau	8,512	6,215
Frais bancaires	2,939	3,281
Électricité	-	-
Carburant	-	-
Assurance	-	518
Réparations et entretien des édifices	1,761	2,662
Déplacements	25,721	24,019
Dépenses - réunions du CSFP	47,216	48,713
Dépenses - élection de conseillers	-	-
Services professionnels	23,029	17,795
Publicités - recrutement du personnel	6,404	4,386
Cotisations - NLSBA, etc.	17,172	16,105
Frais des services municipaux	2,536	800
Location des locaux	-	-
Déménagement	-	800
Divers	515	990
Taxe de paie	-	-
Perfectionnement	5,774	290
	<hr/>	<hr/>
Total des frais d'administration	<u>\$ 451,433</u>	<u>\$ 429,058</u>

## Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador

### Programmes éducatifs Exercice terminé le 30 juin 2008

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b>Salaires pédagogiques (bruts)</b>		
Salaires des enseignants - Réguliers	\$ 2,051,136	\$ 1,722,343
- Suppléants	65,211	52,381
- Payés par le Conseil	87,766	23,056
Augmentation	-	-
Avantages sociaux	359,297	295,972
Secrétaires d'école - Salaires et avantages sociaux	114,680	100,918
Taxes salariales	46,650	40,005
Autre - S & A: Coordinateurs de programmes	107,793	96,090
Autre - S & A: Aides élèves	42,080	49,208
Autre - S & A: Labrador	3,558	3,371
	2,878,171	2,383,344
<b>Matériels pédagogiques</b>		
Fournitures scolaires	25,583	22,660
Matériels - bibliothèque	-	-
Matériels pédagogiques	27,685	24,755
Manuels scolaires	3,956	7,896
	57,224	55,311
<b>Mobilier et équipement pédagogique</b>		
Remplacement	4,082	4,965
Locations et réparations	9,733	10,097
	13,815	15,062
<b>Déplacement du personnel pédagogique</b>		
Coordinateurs de programmes	15,907	1,460
Enseignants	17,861	23,712
Sessions de formation et conférences	11,620	18,259
	45,388	43,431
<b>Autres coûts attribués à la pédagogie</b>		
Programme de moniteur francophone	63,677	55,539
Divers	4,110	-
Musique traditionnelle	23,133	-
Bon Départ	7,435	202
	98,355	55,741
<b>Total des dépenses pour les programmes éducatifs</b>	<b>\$ 3,092,953</b>	<b>\$ 2,552,889</b>

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Dépenses de fonctionnement et d'entretien des écoles  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
Salaires - concierges	\$ 188,608	\$ 168,674
Salaires - entretien	79,948	78,191
Taxes salariales	-	-
Électricité	129,495	134,792
Carburant	-	-
Frais pour les services municipaux	7,729	8,566
Téléphone	27,092	27,037
Véhicules et déplacements	22,826	13,604
Matériels de conciergerie	17,629	16,764
Équipement de conciergerie	1,545	3,838
Réparation et maintien - édifices	120,915	157,358
Réparation et maintien - équipement	40,010	20,284
Services contractés - conciergerie	341	7,261
Déneigement	55,209	56,714
Locations	-	-
Autres - divers	<u>3,251</u>	<u>3,059</u>
 Total des dépenses de fonctionnement et d'entretien des écoles	 <u>\$ 694,598</u>	 <u>\$ 696,142</u>



**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Dépenses de transport scolaire  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
Services contractés		
Transport régulier	\$ 336,135	\$ 321,530
Handicapé	-	-
	<hr/>	<hr/>
Total des dépenses de transport scolaire	<u>\$ 336,135</u>	<u>\$ 321,530</u>

# Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador

Services auxiliaires et dépenses diverses  
Exercice terminé le 30 juin 2008

Annexe 6

## Services auxiliaires

Le Conseil appartient et gère les services auxiliaires suivants:

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
Services auxiliaires		
Opération de résidences d'enseignants	\$ -	\$ -
Cafétérias	-	-
Autre - Centres communautaires	159,615	135,087
Autre - Centres environnementaux	-	-
	<hr/>	<hr/>
Total des services auxiliaires	<u>\$ 159,615</u>	<u>\$ 135,087</u>

Annexe 7

## Dépenses diverses

Le Conseil a encouru les dépenses diverses suivantes:

Autres	\$ -	\$ -
	<hr/>	<hr/>
Total des dépenses diverses	<u>\$ -</u>	<u>\$ -</u>

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Détails des immobilisations  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>Coût 2007</u>	<u>Acquisitions 2008</u>	<u>Coût 2008</u>	<u>Amortissement cumulé 2008</u>	<u>Valeur nette 2008</u>	<u>Valeur nette 2007</u>
<b>Terrains</b>						
Terrains	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -
<b>Édifices</b>						
Écoles	11,051,437	84,471	11,135,908	3,810,088	7,325,820	7,502,997
Administration	-		-		-	-
Résidentiel	-		-	-	-	-
Récréatif	-		-	-	-	-
Autres	-		-	-	-	-
	<u>11,051,437</u>	<u>84,471</u>	<u>11,135,908</u>	<u>3,810,088</u>	<u>7,325,820</u>	<u>7,502,997</u>
<b>Mobilier et équipement</b>						
Écoles	747,461	97,685	845,146	450,146	395,000	393,008
Administration	278,119	20,002	298,121	236,517	61,604	71,261
Résidentiel	-		-	-	-	-
Récréatif	-		-	-	-	-
Autre - CGV	40,630	-	40,630	11,190	29,440	33,504
	<u>1,066,210</u>	<u>117,687</u>	<u>1,183,897</u>	<u>697,853</u>	<u>486,044</u>	<u>497,773</u>
<b>Total des immobilisations</b>	<u>\$ 12,117,647</u>	<u>\$ 202,158</u>	<u>\$ 12,319,805</u>	<u>\$ 4,507,941</u>	<u>\$ 7,811,864</u>	<u>\$ 8,000,770</u>

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Détails de la dette à long terme  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
Prêts autre que le transport des élèves	\$ _____	\$ _____
<b>Prêts bancaires</b>		
_____ Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
_____ Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
_____ Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
_____ Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
_____ Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
_____ Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
Total	_____	_____
<b>Hypothèques</b>		
_____ Payable \$ _____ par année, échéance _____	-	-
_____ Payable \$ _____ par année, échéance _____	-	-
_____ Payable \$ _____ par année, échéance _____	-	-
_____ Payable \$ _____ par année, échéance _____	-	-
_____ Payable \$ _____ par année, échéance _____	-	-
_____ Payable \$ _____ par année, échéance _____	-	-
Total	_____	_____
<b>Obligations non garanties</b>		
_____ Payable \$ _____ par année, échéance _____	-	-
_____ Payable \$ _____ par année, échéance _____	-	-
Total	_____	_____
Sous-total	_____	_____
Moins exigible à court terme	_____	_____
Total des prêts autre que le transport des élèves	\$ _____	\$ _____

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Détails de la dette à long terme  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
Prêts - Transport des élèves		
<b>Prêts bancaires pour véhicules</b>		
-- Payable \$ _____ par mois, échéance _____	\$ -	\$ -
-- Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
-- Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
-- Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
-- Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
-- Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
-- Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
-- Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
-- Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
-- Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
-- Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
-- Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
<b>Total</b>	<u>-</u>	<u>-</u>
<b>Prêts bancaires pour terrains, édifices et équipement</b>		
____ Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
____ Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
____ Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
____ Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
____ Payable \$ _____ par mois, échéance _____	-	-
<b>Total</b>	<u>-</u>	<u>-</u>
<b>Sous-total</b>	<u>-</u>	<u>-</u>
<b>Moins exigibles à court terme</b>	<u>-</u>	<u>-</u>
<b>Total Prêts - Transport d'élèves</b>	<u>-</u>	<u>-</u>
<b>Total de la dette à long terme</b>	<u>\$ -</u>	<u>\$ -</u>

## Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador

### Sommaire de la dette à long terme Exercice terminé le 30 juin 2008

Description	<u>#</u>	<u>Réf</u>	<u>Taux</u>	<u>Solde d'ouverture de l'exercice</u>	<u>Prêts obtenu durant l'exercice</u>	<u>Paiement du principal durant l'exercice</u>	<u>Solde Fin de l'exercice</u>
A) Construction d'écoles				\$ -	\$ -	\$ -	\$ -
B) Équipement				-	-	-	-
C) Véhicules de service				-	-	-	-
D) Autres				-	-	-	-
E) Transport d'élèves				-	-	-	-
<b>Total des prêts</b>				<u>\$ -</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ -</u>

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Tableau des versements sur la dette à long terme exigibles à court terme  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

Description	<u>Année 1</u>	<u>Année 2</u>	<u>Année 3</u>	<u>Année 4</u>	<u>Année 5</u>
A) Construction d'écoles	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -
B) Équipement	-	-	-	-	-
C) Véhicules de Service	-	-	-	-	-
D) Autres	-	-	-	-	-
E) Transport d'élèves	-	-	-	-	-
Total	<u>\$ -</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ -</u>

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Tableau des dépenses d'intérêts  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<u>Description</u>		
<b>Immobilisations</b>		
Construction d'écoles	\$ -	\$ -
Ministère de l'Éducation	-	-
Équipement	-	-
Véhicules de service	-	-
Autre		
Gestion d'énergie	<u>-</u>	<u>-</u>
<b>Total Immobilisations</b>	<u>-</u>	<u>-</u>
Courant - Prêts de fonctionnement	-	-
- Intérêts des fournisseurs	-	-
- Charges	<u>-</u>	<u>-</u>
<b>Total Courant</b>	<u>-</u>	<u>-</u>
Total des dépenses d'intérêts	<u><u>\$ -</u></u>	<u><u>\$ -</u></u>



**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Services aux élèves - financement fédéral  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
Plan de renouveau pédagogique	\$ 318,183	\$ 361,301
Centre de ressources pédagogiques	63,160	145,856
Francisation	260,804	137,995
Recrutement et rétention des enseignants	85,474	97,702
Éducation à distance	37,138	79,187
Planification stratégique	10,518	38,903
Artistes en résidence / Programmation artistique et culturelle	26,098	32,408
Formation - directions et enseignants	44,436	29,719
Programme d'école en sports et musique	-	28,709
Projets éducatifs	14,244	19,268
Tutorat	-	16,789
Programme d'arts oratoires	17,274	13,964
Promotion / Recrutement d'élèves	46,879	12,330
Services professionnels en français	29,803	11,413
Projet des vertus	-	8,203
Formation des conseillers scolaires	24,100	6,943
Administration des projets fédéraux	36,500	5,762
Francisation des adultes	1,870	5,000
Conseiller en développement	16,139	
Soutien pédagogique - élèves	28,134	-
	<hr/>	
Total des services aux élèves - financement fédéral	<u>\$ 1,060,754</u>	<u>\$ 1,051,452</u>

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Programmes communautaires - financement fédéral  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
Centres de ressources familiales	\$ 95,760	\$ 110,194
Programmes d'après-école	25,200	27,600
Alphabétisation familiale - Péninsule Port au Port	30,240	35,100
École du samedi	16,800	19,000
Projet d'été	12,000	-
	<hr/>	
Total des programmes communautaires - financement fédéral	<u>\$ 180,000</u>	<u>\$ 191,894</u>

# Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador

**Informations supplémentaires  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b>1. <u>Encaisse</u></b>		
<u>Courant</u>		
Argent en caisse et en banque	\$ -	\$ -
Argent en caisse	-	-
Banque - Compte courant	(17,760)	(22,631)
- Compte d'épargne	-	-
- Paie des enseignants	-	-
- Paie autre qu'enseignants	-	-
- Coupon (Dette non-garantie)	-	-
- Autre (Petite caisse)	-	-
	<u>(17,760)</u>	<u>(22,631)</u>
 <u>Immobilisations</u>		
Argent en caisse et en banque	-	-
Argent en caisse	-	-
Banque - Compte courant	-	-
- Compte d'épargne	-	-
- Autre	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>
 Total encaisse en caisse et en banque	<u>\$ (17,760)</u>	<u>\$ (22,631)</u>
 <b>2. <u>Investissements à court terme</u></b>		
<u>Courant</u>		
Dépôts à terme	\$ 225,000	\$ 350,000
Obligations d'épargne du Canada	-	-
Autres		
- Bons du trésor du Canada	-	-
- Fonds communs de placement	-	-
- Solde du compte du courtier	-	-
- Certificat de placement garanti	-	-
 <u>Immobilisations</u>		
Dépôts à terme	-	-
Obligations d'épargne du Canada	-	-
Autres	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>
 Total des investissements à court terme	<u>\$ 225,000</u>	<u>\$ 350,000</u>

**Conseil scolaire francophone provincial  
de Terre-Neuve-et-Labrador**

**Informations supplémentaires  
Exercice terminé le 30 juin 2008**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b>3. <u>Dépenses payées d'avance</u></b>		
<u>Courant</u>		
Assurance	\$ -	\$ -
Frais de services municipaux	-	-
Fournitures	-	-
Autres		
- Commission des indemnités de travail	9,616	8,995
- Salaires	-	-
- Formation des enseignants - avances	200	15,541
- Déplacements - billets d'avion	-	-
- Réunions du Conseil - avances	-	-
- Frais de déménagement - avances	-	-
- Déplacements - avances	1,091	2,561
- Divers	678	-
<u>Immobilisations</u>	-	-
Autres	-	-
Total des dépenses payées d'avance	<u>\$ 11,585</u>	<u>\$ 27,097</u>